

主编/俞伯洪 改编/方国荣

格兰特船长的儿女

南方出版社

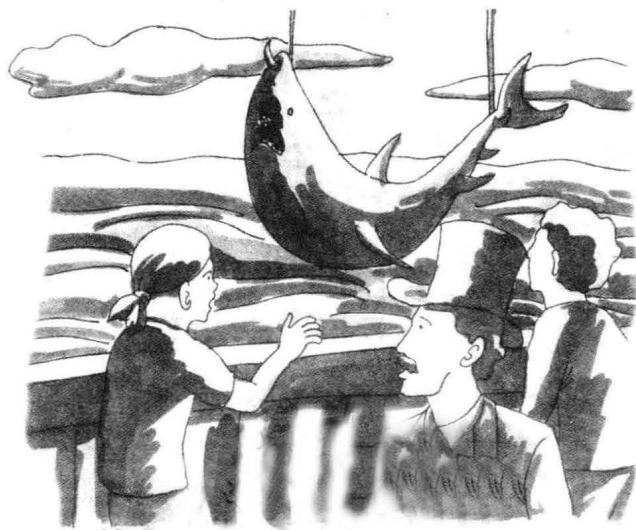


青少年必读世界文学经典

第四辑

Classical Readings For Youth





格兰特船长的儿女

南方出版社



青少年必读世界文学经典

第四辑

Classical Readings For Youth

图书在版编目(CIP)数据

格兰特船长的儿女/俞伯洪主编. —海口:南方出版社,2005. 8
(2006. 5 重印)

(青少年必读世界文学经典)

ISBN 7-80701-393-1

I. 格... II. 俞... III. 科学幻想小说—法国—近代—缩写本 IV. I565. 44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 058570 号

青少年必读世界文学经典(第四辑)

——格兰特船长的儿女

主 编:俞伯洪

责任编辑:马力羊

封面设计:高山

封面绘画:华路、贾奇 插图:杜敏

出版发行:南方出版社

邮政编码:570203

社 址:海南省海口市海府一横路 19 号华宇大厦 12 楼

电 话:(0898)65371546 传真:(0898)65371264

印 刷:皖南海峰印刷包装有限公司

开 本:850×1168 1/32

总 印 张:60

总 字 数:1200 千字

版 次:2005 年 8 月第 1 版 2006 年 5 月第 5 次印刷

书 号:ISBN 7-80701-393-1/I·22

定 价:120.00 元(全十册)

导 言

儒勒·凡尔纳(1825—1905),现代科幻小说的奠基人,被誉为“科幻小说的鼻祖”。凡尔纳生于法国一个海港小镇,父亲是位颇为成功的律师,他一心希望子承父业,但是凡尔纳自幼热爱海洋,向往远航探险。十一岁时,小凡尔纳背着家人,偷偷地溜上一艘大船当见习水手,准备开始他梦寐以求的冒险生涯。不过由于被父亲发现得早,小凡尔纳被家人带回了家。这次被迫中断的旅行换来的是更为严格的管教,小凡尔纳为此非常伤心,他躺在床上流着泪发誓说:“以后保证只躺在床上在幻想中旅行。”当然,蔚蓝色的大海在他心中的形象是永远也无法磨灭的。也许正是由于童年的这一经历,促使凡尔纳一生驰骋于幻想之中,创作出许多著名的科幻作品。其中著名的有《海底两万里》、《八十天环游地球》,特别是《八十天环游地球》带有逼真的现实主义色彩,当它在《时报》上连载时,曾一度轰动全世界,至今这仍是一部受欢迎的作品。

《格兰特船长的儿女》是作者创作时间最长的一部作品。故事开始于海上,一名英国爵士带着妻子乘着一艘豪华游船,在爱尔兰与英格兰之间的海峡上航行时,一条鲨鱼突然出现在船尾。水手们捕杀了这条鲨鱼,并意外的在鱼腹中发现了一个瓶子,瓶子里装着三份残缺不全的分别用英、法、德文写的文件。经过细心的分析,爵士发现信是格兰特船长在遇难时发

出的。爵士迅速用电报的形式将有关格兰特船长的消息发到了报纸上，船长的一双儿女在得到消息后赶到爵士家，共同商量营救船长的办法并向英国政府提出请求。不幸的是，英国政府拒绝了他们。善良的爵士和夫人决定带着格兰特船长的儿女一起去寻找格兰特船长，在经历了无数艰难和曲折之后，这些英勇的航行者终于在太平洋的一个荒岛上找到了格兰特船长……

《格兰特船长的儿女》被译成多种文字，在世界各国广为流传，深受读者的喜爱。作品行文生动幽默，妙语横生，让人遐想联翩。另外这篇小说包含了丰富的地理、历史知识。例如书中的几位主人公沿着南纬 37 度线绕地球一周时，他们遇到的洪水、烈火、山崩、匪徒袭击、土人的包围等等，都涉及到了很多科学和历史现象，这些无疑对读者产生了巨大的吸引力，激发了很多人，尤其是青少年热爱科学、向往探险的热情。可以说，凡尔纳的优秀作品至今仍然是青少年读者的优秀的精神食粮！

目 录

一	酒瓶中的秘密	1
二	我们去寻找格兰特船长	8
三	冒出来的地理学家	13
四	从雪海到火海	24
五	罗伯尔失踪了	30
六	线索找到了	34
七	小罗伯尔与狼共舞	39
八	洪水与天火	45
九	邓肯号重踏征途	60
十	探求失踪范围	66
十一	不列颠尼亚号上的艾尔通	74
十二	向澳大利亚进发	78
十三	黄金之乡	84
十四	海盗抢走了邓肯号	109
十五	倒霉的麦加利号	112
十六	成为殖民地后的新西兰	117
十七	落入“啃骨魔”之手	120
十八	越狱成功	132
十九	“制造”一次火山爆发	140
二十	可爱的错误	145

二十一	玛丽亚泰勒萨岛	157
二十二	相聚在小岛	164
二十三	胜利返航	174

一 酒瓶中的秘密

邓肯号一造成就到克莱德海湾试航，英国国旗在船尾桅杆的斜竿上飘动，大桅顶上垂挂着一面小蓝旗，旗上有金线绣成的“E.G.”两个字母，字的上面还有个公爵冕冠标记。这艘游船属爱德华·哥利纳帆爵士所有。爵士是英国贵族院苏格兰十二位元老之一，同时也是皇家泰晤士河游船会最出色的会员。

试航的时间是1864年7月26日，哥利纳帆爵士和他年轻的妻子海伦夫人，以及他的一个表兄麦克那布斯少校都在船上。

当邓肯号接近阿兰岛的时候，瞭望台上的水手忽然报告说：“有一条鲨鱼扑到船后浪槽里来了。”

船长约翰·门格尔对爵士说：“如果我没看错的话，我们现在碰到的这种鲨鱼叫天秤鱼！如果您高兴的话，我们把它钓起来，那么，这既是一幕动人的情景，又是一件有益于人们的好事。”

海伦夫人兴致勃勃地观赏这幕动人的钓鱼场面。门格尔船长发出命令。水手们把一条粗绳从右舷栏上扔下海去，末端系着一个大钩，钩上穿着一块厚腊肉。鲨鱼闻到那块送给它解馋的香饵，一会儿就游到钩边来，那么大的一块香饵到它的粗大喉咙里，鲨鱼一下被钩上了。水手们赶快旋转帆架末端的辘轳，把那怪物吊了上来。

任何船上都有这样一个习惯：杀了鲨鱼要在肚子里仔细找一下。水手们知道鲨鱼是什么都吃的，希望在它的肚子里找到点意外的收获。



鲨鱼有3米多长，200多公斤重。不一会儿，那条大鱼被毫不客气地用大斧头剖开了肚子，鱼钩直吞到肚子里，但肚子却还是空空的。很明显，那家伙很久没吃东西了。水手们没精打采地正要把残骸扔下海，这时，水手长的注意力被一件东西给吸引住了，在鲨鱼的肚子里有个粗糙的瓶子。

爵士说：“你们细心地把那瓶子取出来，海上找到的瓶子常常是装着宝贵文件的。”

大副费了不少力气才从鲨鱼肚子里取出那个不成样儿的东西。哥利纳帆叫人把那个难看的东西洗干净，拿到尾楼里。爵士、少校、船长都围着桌子坐下，好奇的海伦夫人也围了上来。哥利纳帆爵士刮去护着瓶口的那层坚硬的物质，不一会儿，瓶塞子露出来了，但是已被海水侵蚀得很厉害。他十分仔

细地拨开瓶塞子，“我没有猜错！里面有文件！”

爵士用铁锤敲击瓶子。不一会儿，瓶颈子的碎片落到桌子上，人们立即看见几张纸沾在一起。爵士小心地把那些纸片抽出来，一张一张地揭开，摊在桌上。

这几张纸，由于海水的浸蚀，成行的字都没有了，只剩下一些不成句子模糊不清的字迹。爵士仔细地观察了几分钟，颠来倒去地看着，又摆在阳光下照照海水没有浸蚀掉的字迹，最细微的一笔一画都观察到了。他说：“这里有三个不同的文件，很可能就是一个文件，不过是用三种文字写的：一份是英文，一份是法文，还有一份是德文。从没有蚀掉的那几个字看来，这一点是不容怀疑的。”

“至少，这几个字总有个意思吧？”海伦夫人问。

“很难说，我亲爱的海伦，这些文件上的字太不完整了。”

“也许三个文件上的字可以互相补充吧？”少校说。

船长回答：“我们把这些残字断句凑全起来，总可以有一个看得懂的意思。”

爵士说：“我们先看这英文的。sink(沉没),aland(上陆),that(此),and(及),lost(必死),这些字都是很完整的,skipp很显然就是 skipper(船长),这里说的是一位名叫 Gr……(格……)什么



的,大约是一条遇难的海船的船长。”

“还有,monit 和 ssistance 这两个字的意思也很明显。monit 应该是 monition(文件),ssistance 应该是 assistance(援救)。”门格尔船长说。

“这样一看,也就很有点意思了。”海伦夫人说。

第二张纸比第一张损坏得更厉害,只剩下几个不相连的德文。船长仔细看了看那文件,说道:“首先,出事的日期确定了,7 Juni 就是6月7日,再把这日期和英文文件上的62合起来,‘1862年6月7日’,这样就是一个完整的日期了。同一行,还有Glas 这个字,把第一个文件上的gow 和它凑起来,就是Glasgow(格拉斯哥)一词,显然是格拉斯哥港的一条船。”

“文件上第二行全没有了。”门格尔又说,“但我看出第三行两个重要的字:zwei 的意思就是‘两个’,atrosen 应该是 matrosen,意思是‘水手’。”

“那就是说一个船长两个水手遇难了。”海伦夫人说。

“下面 graus 这一字很使我为难,”船长接着说,“我不知道怎样解释。也许第三个文件可以使我们懂这个字。至于最后两个字,不难解释:bringtit,ihnen 的意思就是‘请求’,如果我们把第一个文件第六行上的那个英文字凑上去,我是说把‘援救’这字接上去,就凑成‘请求援救’,这再明显不过啦。”

“是啊!请求援救!”爵士说,“但是那几个不幸的人在什么地方呢?直到现在,我们对于地点一点线索还没有呀!”

看了第三个法文文件,爵士说:“这些残缺不全的字中,头几个字我看出是个‘三桅船’,把英法文两个文件凑起来,船名是完整的,叫做‘不列颠尼亚’。第二行后面的两个字 goine

和 austral, 只有后面一个字有意义, 大家都晓得这是‘南半球’, abor 这个字应该是 aborder, 也就是‘到达’的意思。那几个不幸的人到达一个什么地方了。contin 是不是 continent (大陆)呢? 这 cruel……”

“cruel 是德文 graus……grausam 这个词是‘野蛮的’的意思呀!” 海伦说。

爵士说:“indi 是不是就是 india, ‘印度’这个字呢? 那些海员被风浪打到印度去了吗? 还有 ongit 这个字, 一定就是 longitude(经度)! 下面说的是纬度, 37 度 11 分, 好了! 我们有了正确的提示了!”

“但是经度还是不晓得呀!” 少校说。

爵士说:“有正确的纬度已是很好的了。这张法文文件是三份文件中最完整的一份。而这三份文件又很显然是彼此的译文, 并且是逐字直译出来的, 因为三张纸上的行数都一样, 因此, 我们现在应当把三件并成一件, 用一种文字译出来, 然后再研究出它们最可能、最合理、最明白的意思。”

爵士说:“我们找到了一条大商船失事的线索了! 好几个人的性命就靠我们的判断是否正确来挽救了。因此, 我们要绞尽脑汁来猜出这个哑谜: 1862 年 6 月 7 日格拉斯哥港的一条三桅船不列颠尼亚号沉没了, 两个水手和船长将这个文件在纬度 37 度 11 分的地方丢下海里, 请求救援。”

“十分正确。”少校说。

“我们还能够猜到什么呢? 我想: 那条船失事地点是在南半球海面上, 这里我要立刻引起你们对‘gonie’这个字的注意。这个字不是指一个地名吗? 它是不是一个地名名字的一部

分呢？”

“是 patagonie(巴塔戈尼亚)呀！”海伦夫人叫道。

“但是巴塔戈尼亚是不是在南纬 37 度线上呢？”少校问。

门格尔打开南美地图,回答说:“巴塔戈尼亚被南纬 37 度线穿过。南纬 37 度线先横截阿罗加尼亚,然后沿巴塔戈尼亚北部穿过草原,进入大西洋。”

“好!我们继续推测下去。abor 就是 aborder(到达)。两个水手和船长到达什么地方呢? contin……就是 continent(大陆)。你们注意,是‘大陆’不是海岛。他们到达大陆后怎么样呢?有个像神签一般的字‘pr’说明他们的命运。这个字是说明那几个不幸者是‘被俘’(pris)了或者‘做了俘虏’(prisonniers)了。被谁俘虏去了呢?被野蛮的印第安人(cruels Indians)俘虏去了。我这样解释,空白里的字不就一个个地自动跳出来了吗?你们不觉得文件的意义是很明确了吗?”

爵士过了一会儿又说:“朋友们,所有这些假定在我看来都是非常可信的。我认为事情出在巴塔戈尼亚海岸附近。而且,我现在就叫人在格拉斯哥港打听一下不列颠尼亚号当初是要到什么地方去的,然后我们就知道它是否有被迫驶到那一带海面的可能。”

“我们不需要到那样远的地方打听,我这里有全部的商船日报,可以给我们正确的答案。”门格尔拿出一大捆 1862 年的报纸,很快地翻了翻。他找的时间并不长,一会他就用满意的声调说:“1862 年 5 月 30 日,有艘从卡亚俄(秘鲁西部一大商埠)满载货物出发的船驶往格拉斯哥港,船名不列颠尼亚号,船长格兰特。”

“格兰特？”爵士叫起来，“就是那位雄心壮志的苏格兰人，他曾想在太平洋上建立一个新苏格兰呀！”

“是啊！就是他，在1862年乘不列颠尼亚号自格拉斯哥港出发，后来人们就听不到他的消息了。”

“再也不能怀疑了！”爵士说，“不列颠尼亚号5月30日离开卡亚俄，八天后，6月7日就在巴塔戈尼亚海面出事了。我们不知道的只有一点：就是经度的度数了。”

“既然地方的名称都知道了，经度知不知道就无所谓了。我只要知道纬度，就能保证一直航行到出事地点。”船长说。

“英国决不会把它的孩子们就这样丢在那荒凉偏僻的海岸上而不去营救，决不会的。我马上去海军部，让他们派军舰去寻找他们。”爵士说道。

“这些不幸的人一定都有家庭，家里人一定都在因他们失踪而哭泣！也许格兰特还有妻子和儿女！”海伦激动起来。

邓肯号使足马力，沿着比特岛的海岸航行，在格里诺克城面前转了个弯，到了晚上6点钟，它就停泊在丹巴顿的那座雪花岩的脚下，岩顶上矗立着苏格兰英雄华来斯的那座著名的府第。那里，一辆马车套好了马在等候着海伦夫人，准备把她和麦克那布斯少校一起送回玛考姆府。爵士和他的年轻夫人拥抱告别之后，就跳上了去格拉斯哥的快车。他动身前，先利用一个更迅速的交通工具发出一个重要启事。几分钟后，电报就把这启事送到《泰晤士报》和《每晨纪事报》了。启事内容如下：

“欲知格拉斯哥港三桅船不列颠尼亚号及其船长格兰特的消息者，请询问哥利纳帆爵士。地址：苏格兰，凡巴顿郡，吕斯村，玛考姆府。”

二 我们去寻找 格兰特船长

玛考姆府是苏格兰南部吕斯村附近的一座住宅，很远的年代里就属于哥利纳帆家了。这里是苏格兰英雄的故乡，还保存着古代英雄的好客遗风。

哥利纳帆爵士一向仗义疏财，他非常仁慈和慷慨。这位吕斯村绅士是英国贵族的元老，但由于他不愿逢迎当时的王朝，颇受英国政客们的歧视。再者，他始终继承着先辈的传统，坚决抵抗英格兰人的政治侵略，这更是他被歧视的原因。

爵士三十二岁，身材高大，容貌严峻，但是眼光却无限温和，他的整个仪表反映着苏格兰的诗意。他和海伦小姐结婚才不过三个月，海伦小姐是有名的旅行家威廉·塔夫内尔的女儿，威廉是为了研究地理并热衷于勘查而牺牲生命的。

二十二岁的海伦小姐是个妩媚、勇敢、热情、奔放的少女，不是贵族出身，但她是纯粹的苏格兰人，这一点在爵士看来，就抵得上任何一个贵族门第了。他想，夫人的心里一定还保存有她父亲生前的那些愿望。

邓肯号造好了，它将载着他们夫妇到世界上最美丽的地方去，经过地中海一直到希腊附近的群岛。当丈夫把邓肯号交给她使用的时候，我们可以想像到海伦夫人是多么的快乐啊！然而，这时候哥利纳帆爵士已经到伦敦去了。当务之急是要救援几个不幸的遇难船员，所以海伦夫人对这次短暂的分离，并

不感到那么郁闷，只是惦记着爵士，不知这件事能否办成。

管家哈伯尔带来一位少女和一位小男孩，带引到海伦的房间里。



从他们的面孔一看就知道他们是姐弟俩。姐姐十六岁，她漂亮的面孔显得有些疲乏，那双眼睛似乎是哭肿的，表情既沉着又勇敢，装束既朴素又整洁。这一切叫人一见就对她产生好感。她搀着十二岁的弟弟，这孩子态度倒很坚决，好像是他姐姐的保镖。

“你们找我吗？”海伦边问边用眼光鼓励着那女孩。

“关于不列颠尼亚号沉没的事在《泰晤士报》上登了一条启事。我是格兰特小姐，夫人，这就是我的弟弟罗伯尔。”

“啊！格兰特小姐！”夫人叫了起来，把那少女拉到身边，同时又吻着那小好汉的小脸。“夫人，关于我父亲沉船的事，您可知道些什么？他还活着吗？我们还可能见到他吗？”海伦说：

“我亲爱的孩子，希望是很渺茫的，不过，也可能有一天你们会跟你们的父亲重新见面的。”格兰特小姐忍不住流下泪来，同时小罗伯尔抱住夫人的双手直吻。一阵悲喜交集的情绪过去后，少女不由自主地提出了很多问题。海伦夫人对她说了捞获文件的经过。

“夫人，我能看看我父亲的笔迹吗？”

“那要等到明天爵士回来，我丈夫带着文件，想把它拿给海军部的审计委员们看看，说服他们立即派船去寻找你父亲。”夫人请姐弟俩住在家里，等爵士回来。

在这一次谈话中，海伦夫人没有提到哥利纳帆爵士在来信中对海军部审计委员们的态度所表示出来的焦虑。也没有一字触及格兰特船长在南美洲可能被印第安人俘虏的事实。这些话说出来肯定会使这两个可怜的孩子为他们的父亲担忧，并减少他们所抱的希望。

玛丽·格兰特小姐和罗伯尔·格兰特是格兰特船长仅有的两个孩子。格兰特是他们的姓。船长的名字叫哈利。哈利·格兰特在罗伯尔出生的时候就死了妻子。每当他远程航行的时候，他就把两个孩子托付给一位年老的慈祥的堂姐姐。船长是个精明能干的海员，他既善于航海，又善于经商，他住在苏格兰珀思郡的敦提城。

哈利·格兰特先做大副，后来做船长，在最初几次远洋航行中，业务颇有成就，到了罗伯尔出生后的几年，他已经积有一些资财了。

就是在那时候他想起一个伟大的计划，这使他的名字传遍了苏格兰。他和哥利纳帆氏的人们一样，也和低地(苏格兰中